

# الكتاب

عدد 1 جانفي 2004

ELKITAB



## الكتاب

الأكثر إقبالاً في المعرض  
الوطني الثالث للكتاب :

فان فروش  
يحتل صدارة المبيعات

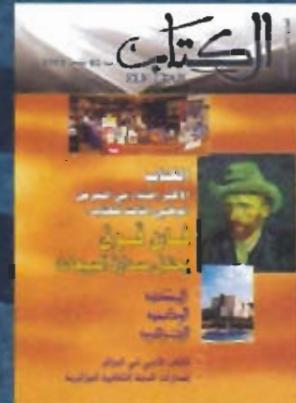


المكتبة  
الوكافية  
الجزائرية



كتاب الأدب في الجزائر

إصدارات السنة الثقافية الجزائرية



## مجلة الكتاب

العدد رقم 1 جانفي 2004

هلالية تصدر عن المكتبة

الوطنية الجزائرية

العنوان

المكتبة الوطنية الجزائرية

صر / ب 127 الحامة - العناصر - الجزائر

[elkitab@maktoob.com](mailto:elkitab@maktoob.com)

• الهاتف : 021 67 17 77

• الفاكس : 021 68 23 00

مدير التحرير

د. أمين الزاوي

رئيس التحرير

نجيب أنسار

هيئة التحرير

رشيد بوحدرة

ك. إسماعيل

عبد الوهاب معوشي

سميرة نفروش

زهرة ديك

عبد الرزاق بوكلة

سكرتيرة التحرير

فريدة أوراد

للإشهار

021 67 17 77

تصميم المجلة

المكتبة الوطنية الجزائرية

لوحات / عمر بوراس

التصوير الضوئي

ESPACE-NUMERIQUE

طبع

مطبعة روبية ANEP /

## رقم الإيداع

2003-2270

ISSN-1112-4598

- 32 نساء
- نساء الجزائر، المجتمع والعائلة والمواطنة
- 36 استطلاع المرأة الجزائرية يعيون الآخر / ا.اوزغله
- 42 ببليوغرافيا
- الببليوغرافيا الجزائرية
- 43 المقهى الأدبي
- 45 مقاربة
- سياسة المعلومات والمكتبة / محمد مكاوي
- 49 معلومات
- بناء ملفات الاستناد بالجزائر
- 52 استشراف
- الأدب الجزائري في عيون استشرافية / عبد العزيز بوياكير
- 57 ترجمة
- صورة السلطة عند هوكو - إلدوارد سعيد / ترجمة نجيب أنسار
- 62 سلال الكتب

- 1 كلمة
- 2 عتبة
- 6 بيان
- بيان البوتيك بشأن المكتبات العمومية
- 8 سبر
- فإن هوفر لستيفانو روهو يحتل صدارة المبيعات... / نجيب أنسار
- 12 شهادة
- ...هذا اليوم عبد الكتاب / محمود بوعياد
- 17 رصد
- إصدارات السنة الثقافية الجزائرية / زينب قبلي
- 20 رأي
- الكتاب الأدبي في الجزائر : مخاض جميلة وشائكة / أبو بكر زمال
- 23 ملامح
- آسيا جبار - من حواري شرشال إلى أصوات فرانكفورت
- 26 قراءة
- ربيعة جلطي : فراشة التمر / لحبيب السابع

- المواد المنشورة في المجلة تعبر عن آراء كاتبيها ولا تعبر بالضرورة عن رأي المكتبة الوطنية الجزائرية.  
- أصول المواد المرسلة للمجلة لا ترد لأصحابها نشرت أم لم تنشر.  
- تتولى المجلة إبلاغ كتاب المواد المرسلة باستلامها ويقرارها حول صلاحيتها للنشر أو عدمه.

# الكتاب

ELKUTAB

مجلة تعنى بعالم الكتاب والكتابة

## مجلة المكتبة الوطنية الجزائرية

### أصداء 65

#### 85 للأطفال

• اطفالنا يطالعون

#### 87 المجلة

• حولية مخبر الترجمة في الأدب والمساندات

#### 89 سنة الجزائر

• إصدارات سنة الجزائر الثقافية يصرّسا

#### 97 الدفتر الأدبي

#### 114 وثيقة

• مساحيات قطاع الثقافة

### آخر 69

• الثقافة الكويتية : أصداء وأيقان

### ما بعد 73

• مع الروائي البرازيلي باولو كوهيلو : حلم كاتب

### 73 ما بعد

• دليل تمهيدي إلى ما بعد البنوبية و ما بعد الحداثة / مادان ساروب

### 77 ترجمة

• الحمار الذهبي / أبوالعبيد دودو

### 79 ذكرى

• الصحراء تتسع / بختي بن عمدة

## مواعيد

■ يحتضن متحف باريس الخاص بالإنسان إلى واليوم.

■ غرونوبل هي الأخرى يقام بها معرض تحت عنوان "فرنسيو إيزار والجزائر"، وهو يروي تاريخ 1500 عائلة دوفينية توجهت للاستقرار في الجزائر في القرن التاسع عشر، ويبعد تاريخ الاستعمار وحركة التحرير الوطنية.

■ سيعرض الشاب المصور الجزائري كريم عبد السلام أعماله بالرواق الليبي "الناظار على الجنوب"، ويندرج هذا المعرض في إطار برنامج فني ينظم بهذا الرواق الذي عرض فيه سابقاً عدد من الفنانين الجزائريين المعاصرين أعمالهم التشكيلية والبصرية.

■ من جهتها تحتضن باريس معرضاً حول "الطابع البريدي الجزائري" إلى غاية 29 نوفمبر 2003، بمتحف البريد بباريس، ويضم 1000 طابع بريدي يسمح باكتشاف جزائر الأمس





2004 346874

# فضاء آخر للحوار

الكتاب

إنني، أذ شهد ميلاد العدد الأول من مجلة جزائرية رصينة، جادة وعلمية هي مجلة الكتاب الصادرة عن المكتبة الوطنية الجزائرية، ينتابني شعور الفرح النابع من كون ببلادى التي طالما احترقت وطالما همشت، ها هي تعود إلى الكتاب، ملك الملوك... يامتياز...

إن هذه العودة لعلامة فاصلة، تعلن وتؤسس لمرحلة ثقافية جديدة، يرتفع فيها الصوت الحضاري على الصوت الإيديولوجي، يعلو فيها الصوت العالم على الصوت الغوغائي.

إن صدور مجلة الكتاب يوسع لمعادلة تكريس فعل حضاري يمارسه الإنسان

الجزائري : المثقف-القارئ، المؤسسة الثقافية، المبدع، مع التاريخ ومع ذاته، إننا ونحن نشهد صدور هذا العدد الأول، بكل هذا المستوى، وأيضا بكل هذه الحرفية يؤكد أن الجزائري المثقف والمبدع وجميع الفاعلين في حقل الثقافة بدأوا مرحلة الخروج من كراهية وعداوة الذات، والأنماط إلى مرحلة الاحتفاء بالذات، الاحتفال بالأنماط، التي ليست أقل من الأنماط في العالم الأخرى.

إن مثل هذه المبادرة التي تعجن من مؤسسة ثقافية وطنية هي رمز للكتاب ورمز لذاكرة الوطن المبدع، وتؤكد على بداية نتائج مصالحة المثقف الجزائري مع نفسه أولاً والانتقال من لحظة كراهية الذات بوعدها إلى لحظة النقد والاحقانة والسؤال.

إن العقل الثقافي عموماً والكتاب منه على وجه الخصوص، والذي دأبت وزارة الاتصال والثقافة على دعمه، والدفاع عنه، وحمايته... هذا العقل يحتاج إلى مثل هذه المجلة التي تمثل حلقة وصل وتوصيل، إداة نقد وتحليل لجموع الفاعلين في حقل الكتاب من مكتبات، إلى كتاب إلى نقابة إلى مكتبات بيع... كل السلسلة.

إن وزارة الاتصال والثقافة التي، ومن خلال عمليات افتاء شاملة وكبيرة خاصة كتب الأطفال وغيرها وذلك لدعم الإنتاج الوطني، ودعم الناشر الجزائري لثمن مثل هذه المبادرة، مبادرة إصدار مجلة متخصصة في عالم الكتاب لأنها ستكون، ودون شك، الترموتمتر الذي عليه يتأسس مشروع المرصد الوطني للكتاب الذي سيكون الجهاز الذي يدرس تضاريس الكتاب وتضاريس القارئ وتضاريس الإبداع في بلدنا، وتعمل وزارة الاتصال والثقافة على وضعه حيز الوجود.

شكراً لمثل هذه المبادرات الحضارية، و تمنياتي لمجلة الكتاب الاستمرار والعيش الطويلة خدمة لثقافة الكتاب وللقارئ، هذا السيد العظيم.

السيدة خلدة تومي  
وزيرة الاتصال و الثقافة





لهم تحتاج الجزائر، بلاد بحجم قارة، قارة من الثقافات والترااثات والفنون، لكم تحتاج هذه الجزائر إلى منابر ثقافية وفكرية جديدة، إلى مبادرات تفتح المحوارات وتنفتح الشهيات إلى الفن والثقافة والفكر... وحين تكون المبادرة في اتجاه تطوير الكتاب ومقارنته ومساءلة واقعه وأفائه في بلاد هي في حاجة ماسة إلى قراءة واقع وطموحات الكتاب فيها، لكم تكون هذه المبادرة نبيلة وعالية في رمزيتها وفي أبعادها

إن إطلاق مجلة الكتاب منبراً للمكتبة الوطنية الجزائرية هي محاولة في اتجاه تدعيم وتكريس صورة الكتاب في بلادنا، وهي محاولة أيضاً لقراءة متأنية ومتواصلة لكل السلسة الاجتماعية والحضارية المرتبطة بـ الكتاب وأعني بذلك حال النشر في بلادنا، وهي حال تعرف في الخمس سنوات الأخيرة حركة نشطة وإيجابية حيث وفي كل مرة تظهر إلى الوجود دار نشر جديدة تحاول أن تفرض صوتها في معركة الكتاب، تلك المعركة النبيلة... إن الذي يقرأ المشهد الجزائري في النشر، وذلك من خلال العدد والتوعية لدور النشر الجديدة والقديمة. يدرك جيداً أننا مقبلون على مستقبل يحتفل بالكتاب ويحتفل بالكتاب والمبدع... وإن نوعية وجودة صناعة الكتاب في الجزائر وما يرافقها من تحسن في صناعة كتاب الطفل خاصة أو الكتاب العام أو الكتاب المتخصص لتؤكد بدأياً موقفة لجودة تضع الكتاب الجزائري من حيث شكله كما من حيث مضمونه على نفس المقاييس الدولي وإن من يشاهد عودة حضارة مكتبات البيع "Librairies" تلك الحضارة الثقافية المترتبة بـ تقاليد البيع بالتوقيع، وتقاليد المحوارات المفتوحة ما بين القراء والمبدعين، فهي بشارة خير توحى بأن العلاقة ما بين الكتاب وـ المال علاقة بدأت تحكمها أيضاً تقاليد ثقافية وـ حضارية وليست فقط تجارية... إن تعدد مثل هذه المكتبات وحرصها على الدفاع عن الكتب والكتاب والقارئ أيضاً وفتح جسر ما بينهم لعلامة صحية في فضاء الثقافة والإبداع في الجزائر

المعاصرة.

إن عودة المكتبة الوطنية الجزائرية إلى دورها الحضاري، إضافة إلى كونها ذاكرة الإنتاج الوطني، وإلى ذلك الدور الذي يجعل منها قطباً أساسياً في تحريك الحركة الثقافية التي تدور حول الكتاب و المبدع و الموزع و القارئ، وذلك من خلال منبرى المقهى الأدبي و المتهي الفلسفى ، كل ذلك يؤكّد بأن الصوت الثقافي بدأ يأخذ مداه و يؤكّد وجوده في الحياة الجزائرية التي لطالما احتجت ولا تزال تحتاج إلى خطاب آخر جيد هو الخطاب الثقافي المفعم والمؤسس على الروح الحضارية والحسن التاريحي .

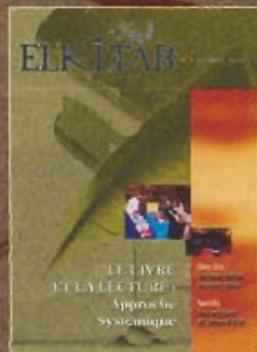
إن مجلة الكتاب التي هي صوت المكتبة الوطنية الجزائرية ، وهي أيضاً فضاء وصوت كل منتجي الكتاب من دور النشر، من الكتاب ومن القراء ومن النقاد أيضاً، تلتزم باحترام موعد الصدور كعادة حضارية وعلاقة نبيلة بين القارئ والمجلة أولاً، ثم محاولة متابعة جميع ما نشر في الجزائر من إنتاج وطني، وما ينشر حولالجزائر في الخارج، وهي أيضاً مفتوحة على الكتاب بشكل عام، تلك الكتب التي تشكل نقطة حوار ساخن في العالم المغاربي أو العربي العالمي، باعتبار أن حضارة الكتاب مهما كان لها طابعها الخصوصي لكل بلد، إلا أنها تلتقي مع الحضارة الإنسانية الكبرى في كون الكتب هي في بعدها النهائي دفاع عن القيم الإنسانية الكبرى.

إثنا، ومن خلال هذا العدد الأول من مجلة الكتاب ، والتي تمنى أن تحافظ أولاً على وثيرة صدورها وجودة إخراجها، ندعوا جميع الفاعلين في حقل الكتاب من ناشرين، نقابات الكتاب، جمعيات المكتبيين، كتاب مبدعين، نقاد، مكتبات بيع، مكتبات عمومية أو جامعية، إلى المشاركة، كل بطريقته التي يراها تسمم في تطوير عالم وحضارة الكتاب، قبل كل شيء، وتطوير صوتكم هذا : مجلة الكتاب .

هنينا لنا جميعاً بهذا المولود الجديد الذي سيرسم دون شك ملامح جزائر الغد، جزائر الكتاب و الثقافة والإبداع.

د. أمين الزاوي

مدير عام المكتبة الوطنية الجزائرية



N°1, janvier 2004

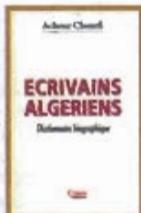
## S O M M A I R E

*Directeur de rédaction*

**Amin Zaoui**

*rédacteur en chef*

**Nadjib Anzar**



### Manifeste **2**

Manifeste de l'UNESCO

sur la bibliothèque publique

### Etude **4**

Le livre et la lecture

### Livre **11**

Algérie, la terreur sacrée / *Ties Boukra*



### Essais **16**

Bien lire : lectures utiles, lectures futilles / *Christine Detrez*

### Dictionnaire **30**

Ecrivains algériens,

dictionnaire bibliographique / *Achour Cheurfi*



### Archives **33**

Secret des Archives et raison d'état / *René Gallissot*

### Poème **38**

Vents contraires / *Youssef Zirem*



### Identité **40**

identité, langue et Etat / *Annie-Marie Houdebine-Gravaud*

### bande dessinée **43**

40 ans de bande dessinée

et de dessin de presse / *Mouloud Achour*



### Nouvelle **45**

Dans la chaleur de l'après-midi / *Abdelbâkin Ghâalâl*

### Poème **47**

De Bari à Paris / *Samira Negrouche*

Rédaction : Tel. : 021-67-17-77 / Fax : 021-67-18-67

Elkitab, vitrine du livre et de l'écriture

# الكتاب

# ELKITAB

N° 1 Janvier 2004



## LE LIVRE ET LA LECTURE : Approche Systémique

Bien lire :  
lectures fuites  
lectures utiles

Secrets  
des archives  
et raison d'état